



僑青

C.Y.L. NEWS

澳洲僑青社
CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA
10 Dixon Street, Haymarket
N.S.W. Australia 2000
Tel.: 267-3166

5/6 1991

CYL DRAGON BOAT TEAMS AT DARLING HARBOUR
(See Page 2 Report)

僑青社龙舟队抵达令港
(见第三页报导)



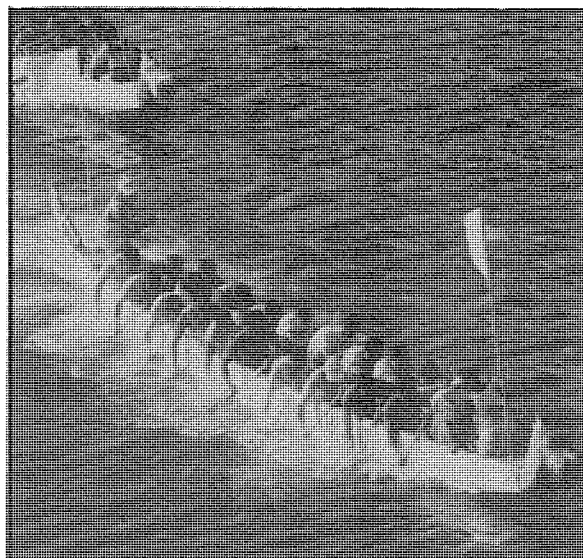
CYL Mixed B Team 僑青社混合乙队



cyl Men's Team 僑青社男子队



CYL Mixed A Team 僑青社混合甲队



Men's Team In Action 男队力争上游

The 1991 Australian International Dragon Boat Championship was held on the 11 and 12 of May at Darling Harbour. CYL Men's Team, sponsored by the Chinese Cultural Club, won third place in the Australian Open Championship and qualified for the International Open Championship. CYL Mixed A Team, sponsored by GFW Food Services, came in second in the Australian Mixed Championship and also second in the Mixed Chinese Championship.

The Australian Chinese Championship was held on the first day. CYL Men's Team led all the way and won the race easily. CYL Team won the same race last year and was happy to repeat the performance. The crowds lining the shores greeted the CYL Team with wild cheers.

However, a protest was lodged on the ground that there had been interference at the early stage of the race. As CYL did not cause any obstruction and the race was won by CYL with the wide margin of about two boat lengths, CYL felt that its win should be upheld. Nevertheless, the Judge Panel decided to re-run the race the next day.

On the next day, the CYL Mixed Team which came in second in the Mixed Chinese Championship on the first day, qualified for the Australian Mixed Championship. Byron Bay was first past the finishing line, but was disqualified on a protest by Manly for fielding men's crew in the mixed crew. Manly was put in first place with CYL second, Sydney Dragon third and Dragon Sports fourth.

The race that followed was the Australian Open Championship and was won by Manly. CYL Men was third and this result is the best ever by any Australian Chinese team in this event.

The last race and main event was the International Open Championship. CYL Men was the only Australian Chinese team to qualify for the race. This was also a first time for any Australian Chinese team and the CYL Men should be commended for coming this far.

The re-run of the Australian Chinese Championship was scheduled immediately

after the International Open Championship. However, CYL Men had just taken part in the previous race, and as the results in the main races had already demonstrated the strength of the CYL Team, it was decided not to take part in the re-race.

The results achieved by CYL teams were due to the hard work put in by the crews and the dedicated effort of Adrian Seeto, Captain of the Men's Team, and Tony Chung, Captain of the Mixed A Team. The CYL Mixed Team with Simon Wong as Captain should also be commended for the effort they had put in.

CYL wishes to thank GFW Food Services and the Chinese Cultural Club for their sponsorship and support.

CYL DRAGON BOAT TO MALAYSIA

After winning the Australian Chinese Championship at the 1990 Australian International Championship at Darling Harbour, the CYL Men's Team was invited to represent Australian Chinese at the International Dragon Boat Championship to be held in June 1991 in Penang, Malaysia.

After competing in Penang, the team will go to Singapore to take part in the Interclub Dragon Boat Festival. The team will be led by two officials from the Dragon Boat Association and the tour will be from 5 to 19 June.

CYL LION FOR ABC OPENING

The CYL Southern Lion Team has been invited to perform at the opening of the new ABC Ultimo Centre on Saturday 22 June 1991.

This performance will follow on the spectacular performances given by the team in recent months, including the performance at the Griffith Wine & Food Festival during the Easter weekend, and at the Australian Full Contact Martial Art Championship held at the Sydney Entertainment Centre on 4 May.

一年一度的澳洲国际龙舟邀请赛於五月十一至十二日在悉尼达令港举行。侨青社派三队参加，队员们经过多个月栉风沐雨，埋头苦练，果然创出佳绩。汉洋文化俱乐部赞助的男子队在澳洲公开赛中取得第三名，並入选参加国际公开赛。GFW食品公司赞助的混合甲队在澳洲混合公开赛中得第二名，和澳洲华人混合队第二名。

澳洲华人公开赛是在首一天举行。当时起桨铃声一响，即见侨青社男队奋力鼓桨，一路居先，最后轻男取胜。侨青社队是去年这个项目的冠军，今年再度取胜，当然兴奋万分。岸上观众也热烈欢呼鼓掌祝贺。

但是，由於赛程初段发生阻碍事件而产生了抗议。侨青社队认为，他们没有造成阻碍，而在终点时是以约两个船身的庞大距离取胜，所以侨青社的冠军应该保留。但评判团仍以多数票决定於第二天进行重赛。

在第二天的赛程中，於第一天取得澳洲华人混合队第二名的侨青社混合甲队入选参加澳合混合公开赛。在每项比赛中，拜伦湾队本来先过终点，但因为违反比赛规则，以男子队的队员加入混合队中，在曼刺队提出抗议后，被取消资格。曼刺队晋升为第一，侨青社第二，悉尼龙队第三，华龙第四。

接下来的一场，就是澳洲公开赛，结果名震国际的曼刺队得到冠军，拜伦湾队第二，侨青社男子队第三。这是侨青社队，也是华人队伍在这个项目中历来最好的成绩。

最后一场压轴赛就是国际公开赛。参赛的都是国际强队。侨青社男子队是唯一入选参赛的澳洲华人队伍，虽然未能名列前茅，但已足以为荣了。

五年来举行的澳洲华人公开赛定於国际公开赛后举行。侨青社男

子队刚参加过国际公开赛，已经消耗体力，另外在几项重量级比赛中已经显示了侨青社队的实力，因此决定不参加重赛。

侨青社龙舟队今年得到佳绩，一方面由於队员们刻苦锻炼，另一方面是得到男子队队长司徒达龄和混合甲队队长TONY CHUNG的尽心领导，应该表扬。混合乙队队长黄伟民及队员们多个月来积极参加练习，也应该一提。

侨青社特别感谢GFW食品公司和汉洋文化俱乐部的赞助支持。



龙舟队远征马来西亚

去年，侨青社男子龙舟队在澳洲国际龙舟邀请赛中得到澳洲华人冠军后，接受马来西亚檳城龙舟会的邀请，代表澳洲华人於今年六月赴檳城参加檳城国际龙舟赛。

在檳城比赛后，侨青社龙舟队将前往新加坡参加新加坡国际龙舟赛。侨青社龙舟队由悉尼龙舟会两名队员带领，於六月五日离开悉尼，六月十九日回来。

侨青社醒狮再次献技

侨青社醒狮队将於今年六月二十二日星期六在澳洲广播公司新大楼开幕典礼中表演舞狮掠青。

在此之前，侨青社醒狮队已几次表演惊险高超的技术，得到高度讚赏，包括今年复活节假日期间在格里菲，和五月四日於悉尼娱乐中心澳洲武术擂台大赛中表演。



During the Easter weekend in March, the Chinese Youth League participated in the Wine & Food Festival in Griffith and successfully presented a Cultural Concert and other performances.

Griffith is about 600 km south west of Sydney and is the central city of the famous Murrumbidgee Irrigation Area which covers an area of 550,000 hectares and is the most intensively productive food producing area of Australia.

The Wine & Food Festival is a biennial event organised by the City of Griffith. With activities such as concerts, open air entertainment, street procession, food stalls, sky diving display, motor racing and others, the Festival regularly attracts thousands of visitors to Griffith.

This year, CYL was invited by the Wine & Food Festival Committee to present a concert at the Griffith Regional Theatre and to participate in open air performances and the street procession. Proceeds from the Concert go to local charities.

Since the late seventies, CYL has presented numerous cultural concerts, but these have been limited to the main cities on the east coast of Australia including Sydney, Melbourne, Brisbane and Canberra. For CYL to stage a concert in a country city is a historic first for any Chinese organisation in Australia, and indicates that the fame of CYL has spread wide and far.

The CYL troupe of more than fifty performers and workers, together with about forty people joining for a tour, set off in the early morning of 28 March in two luxury coaches and arrived at Griffith late in the afternoon. After a free night, the next morning saw them at the McWilliam's Winery enjoying a relaxing visit prior to the hectic hours ahead for the concert and subsequent activities.

The Cultural Concert was held in the evening of Saturday 30 March. To prepare for the Concert, members of the CYL Dance Group under the direction of Madam Chen Ze Mei, a Director from the Beijing Dance Academy of China, had gone through months of hard and intensive training and rehearsal together with the

members of the CYL Dragon, Lion and Wushu Groups. Program of the Concert included the spectacular Dragon Dance, Northern Lion, numerous folk dances and Wushu, as well as solo dance, Beijing Opera, instrumental, Wushu and songs contributed by artists Miss Yang Hai Yan, Mr Yao Zu Fu, Miss Tracie Fu, ex-Sydney's Rodney and the Griffith Youth Entertainers. The Concert was a great success and won acclamation from the audience.

Open air entertainment was held on Sunday in the main street of the city and attracted a very large crowd. The opening event was performed by the CYL Southern Lion Team on the main stage amidst the beats of drums and gongs to bring to Griffith the well wishes of the Chinese Community in Sydney. The performance reached an exciting climax when Master Jackson Qi held a 5 metre steel pole, and the Lion, performed by Carlos Ung, in a few quick leaps and bounds, scaled to the top of the pole to greet the crowd and pick the green. The spectacular performance received long thunderous applause from the crowd.

The Lion then proceeded to perform and pick the green at several Chinese restaurants, and the CYL also contributed a dance and Beijing Opera on the main stage later in the afternoon.

The street procession commenced at 1.00 pm and attracted colorful floats of all sorts. CYL was represented by a 30 metre long giant dragon and a float of CYL dancers in colorful costumes escorted by a Northern Lion. With the banner of CYL leading the way, the giant dragon danced and weaved its way in majestic style along the route of the procession to the resounding cheers of the spectators. The girls in costumes put on their most capturing smiles while the Northern Lion descended from the float from time to time to dance and mix with the crowd, much to the delight of the children. The whole procession lasted over an hour.

In the evening after dinner, the CYL coaches left for Sydney and arrived at Dixon Street early Monday morning.

The CYL Concert tour had been hard work for all the performers and workers, but all the participants displayed selfless efforts through the many months of preparation without grumbles or compl-

aints, knowing that such efforts were the basis of success.

And success of the Griffith tour is our just reward. It is satisfying to know that we have again contributed our effort in presenting Chinese culture to the wide audience of the multicultural community of Australia. The feeling of accomplishment brings deep joy to our hearts and is manifested by the proud

smiles on our faces.

CYL wishes to thank Madam Chen Ze Mei, the performers and workers for a job well done. Special thanks are due to Miss Yang Hai Yan, Mr. Yao Zu fu, Miss Tracie Fu, Rodney and the Griffith Youth Entertainers for their contribution, and to the Griffith Wine & Food Festival Committee for their assistance and cooperation.



Children Love The Northern Lion 兒童喜愛北獅



Spectacular Southern Lion 騰空探高



CYL Float 綉青社花車



Giant Dragon In Griffith 巨龙翻腾格里菲

今年三月复活节假日的时候，僑青社到格里菲市参加当地的美酒食品节，作了一场文艺演云，並参加露天节目，活动非常成功。

格里菲市位於悉尼西南六百多公里，是本州著名的马兰比吉河灌溉区的中心城市，马兰比吉河灌溉区面積五十五万公顷，盛产稻麦、牛羊、水果、美酒，是澳洲著名的产粮区。

格里菲市两年一度在复活节假日期间举行美酒食品节，活动包括舞台节目、花車遊行、参观酒廠、跑車大賽等，多采多姿，吸引成千上万的遊人來参观，非常热闹。

今年，僑青社得到格里菲市美酒食品节委员会的邀请，在格里菲剧院作了一场文艺演云，並在隔一天的露天节目中，表演舞獅採青、舞蹈节目，参加花車遊行。

十多年来，僑青社举行过许多次文艺演云，但地点都只於澳洲東海岸悉尼、墨尔本、布里斯本、坎培拉等各大城市。这次到内地作大型演云，这是澳洲华人社团历史性的第一次，也可见僑青社名闻遐邇。这次演云是義演，收入捐贈当地福利机构。

三月二十八日清晨，僑青社演云队伍五十多人，加上参加旅遊的四十多人，共乘两輛豪华旅遊車起程，於傍晚抵達格里菲市。当晚自由活动后，次日到著名的麦威廉酒廠参观，熱地同心，為接下来两天紧张的活动作准备。

文艺演云是於三月二十九日晚上举行，為了准备这次演云，僑青社舞蹈組的组员们，在中国北京舞蹈学院著名編导陳澤美的指导下，和僑青社龙獅及武術队员們，勤苦排练了几个月。演云节目包括精彩的双龙舞、民族舞蹈、北獅、武術，加上艺术家楊海燕、姚祖福、符金花協助演云了独舞、京剧和音乐，以及当地青年客串节目，演云非常成功，得到了满堂观众高度的讚赏。

隔天星期日是露天节目，舞台搭在大街当中，观众人山人海。僑青社的醒獅队表演採青，作为当天节目的

开幕式。在雄渾的锣鼓声中，醒獅起舞，將悉尼华人社区的祝福帶給格里菲，表演到最精彩阶段，只见高洁生师傅一人顶住了约五米高的铁杆，伍世强的獅王騰越之间，一口气就爬到了杆顶，在杆顶作各种表演和採青。惊险精彩的演云，滿街观众雷一般的掌声久久不息。

醒獅后未几到几家华人餐馆表演和採青。僑青社在下午也在舞台表演了“担鲜藕”舞蹈和京剧。

花車遊行在下午一时开始。形形色式的花車，美不胜收。僑青社演云了三十多米长的大龙，另外花車上坐了穿上燦丽服装的女舞蹈员们，由一隻北獅护衛。僑青社的大旗在格里菲大街上飘扬，后面的长龙在花車行列中翻騰起伏，威武万分，得到兩旁观众不停欢呼鼓掌。花車上的姑娘们展开了花一般的笑容，而北獅在途中时而跳到街上表演，和观众融成一片，尤其得到兒童們的喜爱。花車遊行前后一共一个多小时。

星期日节目结束，傍晚在旅館用过晚饭后，僑青社队伍就上归程，星期一清晨回到德伎街。

僑青社这次旅行演云，工作非常辛苦，但所有演员和工作人员都口無怨言，忘我地排练和工作，因为大家都知道，苦练就是成功的基石。

而格里菲演云的成功，也就是我們应得的酬劳。我們又一次为了向澳洲多元文化社会的廣大观众介绍中华文化而献云了力量。我們这一次將僑青社的名声傳得更廣更遠。完成任务的自豪感，带来我們心中无比的欢乐，浮現在我們骄傲的笑容上。

僑青社子向陳澤美老师和全体演员及工作人员们表示谢意，特別感謝楊海燕、姚祖福、符金花和格里菲的青年朋友們参加演云，同时也感谢格里菲市美酒食品节委员会的协助与合作。



清明掃墓

周毅光

QING MING AT ROOKWOOD Zhou Yi Guang

今年四月二十一日，僑青社與往年一樣，組織社員和僑胞進行了一次掃墓活動。參加今年掃墓的，有僑青社永久名譽主席黃寶榮父子，顧問鄭輝，執委委員黃祥夫婦，楊廣釗、叶瑛夫婦以及老社員胡賢楷夫婦、黃樂蔚、梁文顯等二十多人。

僑青社負責拜祭的山坟，主多是已故的老社員的，過去對僑青社作出了一定的貢獻，而現在有的又是無主孤魂。為了緬懷先賢的業績，給後代一個好榜樣，每年都進行一次拜祭。

黃寶榮先生對先賢的拜祭十分重視，從五十年代入社以來，几乎每年都有參加拜祭。他為了讓後代便於拜祭先賢，在這次拜祭時，便帶領大家仔細地尋找每一座山坟，一一登記姓名。據初步查出的山坟有三十八個，現已列冊存放在社內。

個別新近的山坟，因受風雨日晒的侵襲，使原寫在坟墓上的字迹脫落而模糊不清，黃祥先生這次还用漆油逐個字上色，使它顯得鮮艷奪目，坟墓煥然一新。

胡賢楷太太(西人)在拜祭每一山坟時，用濕布把它抹乾淨。楊廣釗先生把每座山坟的雜草剷除。叶瑛女士手捧鮮花，插上每座山坟作為祭品，使已故的社員在九泉之下得到安息。

拜祭結束後，大家拿着食品在大福亭內坐在一起作午膳，直到下午二時多吃完午飯後，才驅車返回雪梨。

On 21 April 1991, CYL as in past years organised a visit to Rookwood Cemetery to pay homage to deceased CYL members. More than twenty people took part including Peter Wong, Jang Fei, Chong Wong, Eddy Young, Ying Yip and a number of old members. This visit is held each year to remind us and the younger generation of the contributions of our predecessors.

Since joining CYL in the fifties, Peter Wong has taken part in the visit nearly every year. This time, he took everyone around to seek out the graves which totalled 38 and put them on record which is now kept at CYL.

Much of the inscriptions on the tombstones had faded owing to weathering, and Chong Wong repainted them all so that they now shine bright and new.

Mrs Hu wiped the graves clean with wet cloths while Eddy Young cleared the weeds. Ying Yip presented a bunch of flowers at every grave to show our respects.

After paying our homage, we had lunch in the Pavilion and left for Sydney at about two o'clock in the afternoon.



At The Grave Of Mr. G.C. Wong, Founder And First President of Chinese Youth League.

於僑青社創辦人及第一任主席黃家權先生之墓前。

攝影 H.T.Lee

僑青社粵劇團重組

吳道萍

春回花醒，百鳥重鳴。“南國弦聲”在澳洲僑青社復蘇了，真真的可喜可賀。

今天僑青社粵劇團重組，是得到僑青社委員會和一班愛好粵劇的走前輩支持，在一班愛好粵劇的媽媽們鼓勵下，粵劇團的藝員訓練班終成立了。

這班媽媽們可真難得，她們從未登過台，但經過兩個多月的艱苦訓練後，她們的基本功，唱功，都有大大的提高，今年三月三日，在僑青社禮堂作首次的演出，每個學員都能上台高歌一曲，媽媽們是第一次上台演戲，但她們很認真，滿堂觀眾反應良好，這是同她們自己的努力分不開的。

粵劇是中國南方一大劇種，其曲調，唱腔與廣東音樂混然一體，故旋律豐富，婉轉而悠揚，綺麗而清新，柔和而又寬曠，雅俗共賞，別具風格，有南國紅豆之稱，所以粵劇是深得人們的喜愛劇種之一，我們劇團中的媽媽演員們能在百忙中也抽出她們寶貴時間來、學習、排練、真是娛人娛己，其樂無窮。

在六月十六日，值着端午佳節，我們將演出神話故事，白蛇傳之斷橋會。任、白、名劇“鳳閣恩仇未了情”妙趣橫生的“游龍戲鳳”，“大鬧梅知府”“漢武帝初會夫人”，一共五場折子戲。我們有初學不久的藝員，可能對觀眾要求還相差很遠，但我們會努力，期望很快能在每個節目中同大家齊來歡樂。

在此希望粵劇界各走前輩們對我們多多指教，使我們得到更進一步提高。

我們更歡迎各粵劇愛好的男仕、女仕們加入我們的隊伍來，共同學習，我們學習時間。

每星期六：

上午十時至十一時基本功訓練〈任教吳道萍〉

上午十一時至十二時半基本唱功訓練〈任教陳玉棠、李炯昌〉

下午二時至四時粵劇排練〈任教陳玉棠、吳道萍〉

每月收費二十元，每月按四週計，星期日，如有演出排練，不另收費。〈吳道萍〉



粵劇團在僑青社演出

CYL CANTONESE OPERA TROUPE

The CYL Cantonese Opera Troupe was reorganised a few months ago and put on their first performance on 3 March 1991 at CYL to a full house.

A training Class has been set up and a number of "mother" students have been learning very hard and showing good progress.

The Troupe will be performing "Madam White Snake" in Liverpool on Sunday, 16 June 1991.

CYL Cantonese Opera Training Class is conducted on Saturday from 10 am to 12.30 pm. Rehearsal is from 2 pm to 4 pm. Fees are \$20/4 weeks.

CYL DANCE GROUP

Activities in the CYL Dance Group have intensified since the arrival last December of Madam Chen Ze Mei, a Director of the Beijing Dance Academy, sponsored by the Overseas Chinese Office, China.

After months of rehearsal, the Group successfully presented a Cultural Concert in Griffith (see separate report).

The Dance Group is at present preparing for the Chinatown Carnivale to be organised by the CYL in October this year.

Apart from regular classes on Saturday, an additional senior class is now held on Monday from 6.30 pm to 9.00 pm.

YOUTH GROUP ACTIVITIES

The CYL Youth Group has been very active lately. Apart from participating in the CYL Dragon Boat Teams and achieving excellent results in the Australian

International Dragon Boat Championships in May at Darling Harbour, the Youth Group also organised a Dragon Boat Dinner at the Chinese Cultural Club on Saturday 18 May. The dinner was attended by about 150 people who thoroughly enjoyed the night. During the dinner, prizes and gifts were presented to the Dragon Boat crews and to the people who had helped through the many rowing campaigns over the years.

The Youth Group is organising a Snow Trip in July (see advertisement on back page). Interested persons are welcomed to join. Enquiries can be made at CYL office for details.

Youth Group Subcommittee 1991/92

Thomas Tong	Chairperson
Andrew Wong	Vice-Chairperson
Maryanne Chung	Treasurer
Winston Wong	Assistant Treasurer
Millie Soo	Secretary
Melissa Hingee	Assistant Secretary
Edwin Yeung	Youth Coordinator
Brandon Wong	Silent Member

1991/92 年度侨青社委员会

主席	梁锡洪
副主席	黄琨宁, 王達謙
秘書	张維德
财政	范平島, 彭秀政
对外关系	黄琨宁
文娱组	王達謙
舞蹈组	陳玲医生, 葉瑛
狮龙组	伍世强
武术组	陸湛祥
龙舟组	方特里
青年组	楊浩然, 葉敏玲
旅遊与康乐组	朱啟田, 楊慶釗
出版组	范平島, 彭秀政
福利组	吳佩玉
公关组	韋若華医生
政府資助申請	單如華

CYL COMMITTEE 1991/92

President	Mr Joseph Leung
Vice Presidents	Ms Katie Young Mr Ken Wong
Secretaries	Mr Wee Teck Teo Mr Too Pang Fan Ms Frances Pang
Treasurers	Mr Chong Wong Mr Terry Fong
External Relations	Ms Katie Young
Cultural	Mr Ken Wong
Dancing	Dr Leng Tan Mrs Ying Yip
Lion & Dragon	Mr Carlos Ung
Wushu	Mr David Lu
Dragon Boat	Mr Terry Fong
Youth	Mr Edwin Yeung Ms Madeline Yap
Tour & Recreation	Mr David Chu Mr Eddy Young
Publication	Mr Too Pang Fan Ms Frances Pang
Welfare	Mrs Pui Yuk Chu
Public Relations	Dr David Wai
Government Grants	Mr Geoffrey Wong

僑青社經常性活動

舞蹈班

高班 星期六下午一時至二時
初班 星期六下午一時十五分至二時
少年 星期六下午二時至三時
中班 星期六下午三時至四時

武術班

兒童 星期六下午二時至三時
少年 星期六下午四時至五時
北獅 星期六下午五時至七時

粵劇訓練班

星期六上午十時至十二時半

健美操

星期五晚上六時半至七時半

籃球練習

星期五晚上九時至十一時
新南威爾斯大學體育館

乒乓球練習

星期日下午三時至六時
(甲組球員)

CYL REGULAR ACTIVITIES

DANCE CLASS

Senior	Saturday 1.00 pm to 2.00 pm
Elementary	Saturday 1.15 pm to 2.00 pm
Junior	Saturday 2.00 pm to 3.00 pm
Intermediate	Saturday 3.00 pm to 4.00 pm

Wushu Class

Children	Saturday 2.00 pm to 3.00 pm
Junior	Saturday 4.00 pm to 5.00 pm

Northern Lion

Saturday 5.00 pm to 7.00 pm

Cantonese Opera Class

Saturday 10.00 am to 12.30pm

Aerobics

Friday 6.30 pm to 7.30 pm

Basketball

Friday 9.00 pm to 11.00 pm at UNSW Sports Centre

Table Tennis

Sunday 3.00 pm to 6.00 pm (A Grade)

—— 舞蹈組 ——

僑青社舞蹈組自去年底得到中國僑務辦公室贊助，請得北京舞蹈學院著名編導陳澤美女士來任編導後，活動更加熱烈展開。今年暑假期間，僑青社到內地城市格里菲作了一場文藝演示，非常成功，詳情見另文報導。

現在，除了每星期六的經常舞蹈活動外，還在星期一晚上增設高班，為僑青社將於今年十月中旬主办的中國城嘉年華會作準備。

如有興趣參加僑青社舞蹈活動的，請於星期六下午到僑青社，或是於辦公時間內打電話詢問。

—— 青年組 ——

僑青社青年組近來很活躍，除了積極參與五月在達令港舉行的澳洲國際龍舟邀請賽，取得了優異的成績，另外還於五月十八日晚上在漢洋文化俱樂部舉行龍舟慶功宴會。參加的有一百五十多人，大家歡度了一個晚上。宴會上給獲得比賽佳績以及表現優良的龍舟隊員和工作人員頒發了獎品。

青年組將於七月十二日至十四日組織雪山旅行團(見封底廣告)，歡迎報名參加。

青年組已於四月底選定新的小組工作人員，開展以后的工作。

僑青社 長江三峽旅行團

CHINA TOUR



旅程簡介

9月26日 雪梨飛香港
 27日 乘火車赴廣州
 飛桂林，活動2天
 30日 飛北京，活動3天
 10月 3日 飛西安，活動2天
 5日 飛成都，活動2天
 7日 乘火車赴重慶1天
 9日 乘長城號赴宜昌
 遊長江三峽
 11日 抵達宜昌
 乘火車赴武漢1天
 13日 飛杭州，活動2天
 15日 飛廣州，探親
 自由活動 3天
 20日 乘火車赴香港
 自由活動 3天
 23日 香港飛雪梨
 結束旅行

旅費 \$3790.00

會員 \$3750.00

ITINERARY

TOUR COST: \$3790.00 P.P.

MEMBER \$3750.00 P.P.

Sept 26th	Sydney to Hong Kong	
27th	Rail to Guangzhou	
	Flight to Guilin	2 Days
30th	Flight to Beijing	3 Days
Oct 3rd	Flight to Xian	2 Days
5th	Flight to Chengdu	2 Days
7th	Rail to Chongqing	1 Day
9th	Cruising Yangtze River The Three Gorges	
11th	Arrive Yichang Rail to Wuhan	1 Day
13th	Flight to Hangzhou	2 Days
15th	Flight to Guangzhou Visiting relatives	3 Days
20th	Rail to Hong Kong Free activities	3 Days
23rd	Hong Kong to Sydney End of Tour	

澳洲僑青社

CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA

10 Dixon Street, Haymarket

N.S.W. Australia 2000

Tel.: 267-3166

CYL YOUTH CULTURAL CHINA TOUR

21/12/91 to 19/1/92

Total four weeks

ITINERARY

One week cultural study
in Guangzhou,
Then tour to Chengdu,
Luoshan, Ermei Shan,
Xian, Lanzhou, Beijing,
Harbin, Hong Kong.

Enquiries: C.Y.L. Tel:2673166

僑青社青年文化團

21/12/91至19/1/92
共四星期

旅程：廣州學習文
化一星期。遊覽
成都、樂山、峨嵋
山、西安、蘭州、
北京、哈爾濱和香
港。

詢問：僑青社

僑青社 雪山旅行團

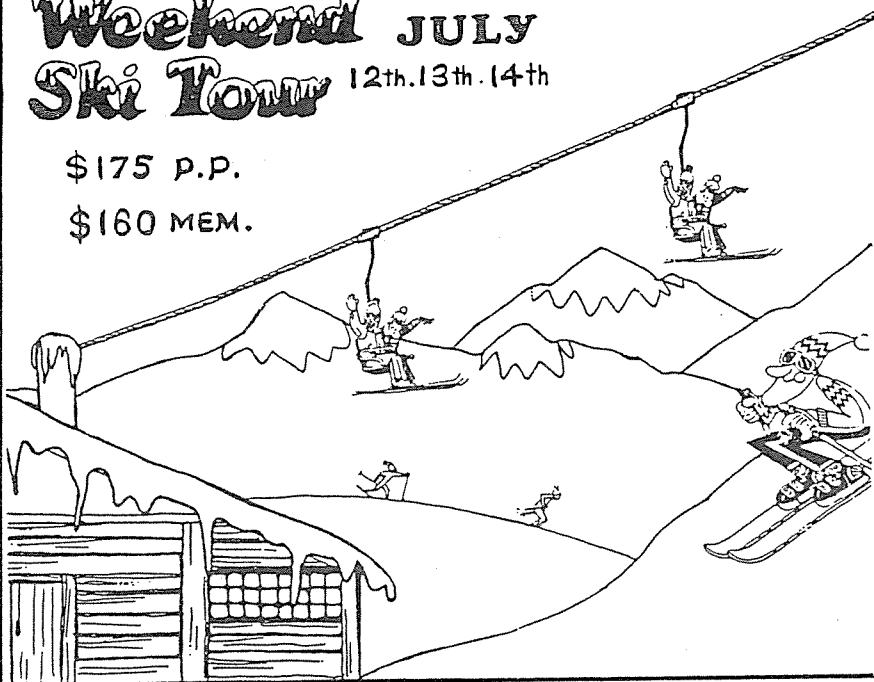
七月十二、十三、十四周末

每人\$175-會員\$160-

Weekend JULY
Ski Tour 12th.13th.14th

\$175 P.P.

\$160 MEM.



INCLUDED: RETURNED 5STAR COACH TRAVEL, 2NIGHTS ACCOMODATION
2BREAKFAST, 1DINNER, PARK ENTRY.

ENQUIRIES: C.Y.L. 10 DIXON STREET, HAYMARKET TEL: 2673166

詢問：僑青社.十號.德信街.電話 2673166

The CYL News

REGISTERED BY AUSTRALIA POST: PUBLICATION No. NBH5531

澳洲僑青社



Chinese Youth League

SURFACE

MAIL

Postage Paid
Haymarket
NSW AUST
2000

.....
.....
.....
.....

If unclaimed within 7 days, please return to:

P. O. BOX 313 HAYMARKET N. S. W. 2000